

SLOVENSKI STANDARD

SIST ISO 6107-7:1998

01-maj-1998

**BUXca Yý U.
SIST ISO 6107-7:1996**

Kakovost vode - Slovar - 7. del

Water quality - Vocabulary - Part 7

iTeh STANDARD PREVIEW
Qualité de l'eau -- Vocabulaire
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: SIST ISO 6107-7:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-00eda99d652/sist iso 6107 7 1998>

ICS:

01.040.13	Varstvo okolja in zdravja. Varnost (Slovarji)	Environment and health protection. Safety (Vocabularies)
13.060.01	Kakovost vode na splošno	Water quality in general

SIST ISO 6107-7:1998

en,fr

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 6107-7:1998](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-7

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1997-06-15

Water quality — Vocabulary —

Part 7

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Qualité de l'eau — Vocabulaire —

[SIST ISO 6107-7:1998](#)

Partie 7
<https://standards.iteh.ai/doc/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>



Reference number
Numéro de référence
ISO 6107-7:1997(E/F)

ISO 6107-7:1997(E/F)**Foreword**

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

International Standard ISO 6107-7 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.
 SIST ISO 6107-7:1998
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6107-7:1990). The following new terms have been added: enterococci, *E. coli*, F-species RNA bacteriophages, luminescent bacteria and *Salmonella* species.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality — Vocabulary*, and a ninth part with an alphabetical list and systematic index of all terms.

Annex A of this part of ISO 6107 is for information only.

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
 Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
 Internet central@iso.ch
 X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central
 Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

La Norme Internationale ISO 6107-7 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

[SIST ISO 6107-7:1998](#)

<https://standards.iteh.ai/it/standards/si/iso/85361-61-1-4681-h-5>
Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6107-7:1990). Les termes suivants ont été ajoutés: entérocoques, *E. coli*, bactériophages ARN F spécifiques, bactéries luminescentes et *Salmonella*.

L'ISO 6107 comprend huit parties, présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*, et une neuvième partie consistant en une liste alphabétique et un index systématique de tous les termes.

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6107 est donnée uniquement à titre d'information.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST ISO 6107-7:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux qui sont contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs différents pour lesquels elles ont été établies.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 6107-7:1998](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 6107-7:1998](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7ec85364-64c1-46f4-bec5-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

Water quality — Vocabulary —

Part 7

1 Scope

This part of ISO 6107 defines a seventh list of terms used in certain fields of water quality characterization.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

1

aerobic sludge digestion

biological process whereby primary, activated or co-settled sludges are partially oxidized by prolonged aeration, largely accomplished by endogenous respiration and predator activity

[SIST ISO 6107-7:1998](https://standards.iteh.ai/itable/standards/sist-iso-6107-7-1997-1995)

1

digestion aérobie des boues

processus biologique par lequel les boues primaires, activées et coprécipitées sont partiellement oxydées par une aération prolongée, se réalisant principalement par une respiration endogène et une activité des prédateurs

2

algae

large group of single- or many-celled organisms, including so-called cyanobacteria, which usually contain chlorophyll or other pigments

NOTE — They are usually aquatic and capable of photosynthesis.

2

algues

groupe important d'organismes mono- ou multicellulaires, incluant généralement les soi-disant cyanobactéries, qui contiennent généralement de la chlorophylle ou d'autres pigments

NOTE — Ils sont généralement aquatiques et capables de photosynthétiser.

3

antagonism

decrease in intensity of an effect (chemical or biological) by one substance or organism, due to the presence of another substance or organism

NOTE — The combined effect is less than the additive effects of the separate substances or organisms.

3

antagonisme

diminution de l'intensité d'un effet (chimique ou biologique) par une substance ou un organisme, due à la présence d'une autre substance ou d'un autre organisme

NOTE — L'effet cumulé est moins important que la somme des effets dus aux substances et organismes pris isolément.

4**bacteria**

large group of microscopic, metabolically active, single-cell organisms with dispersed (not discrete) nucleus, mostly free-living, and usually multiplying by binary fission

4**bactéries**

groupe important d'organismes monocellulaires microscopiques, actifs sur le plan métabolique, ayant un noyau diffus (non séparé) généralement autonomes et se multipliant habituellement par fission binaire

5**bacteriological sample**

sample taken aseptically in a sterile container and suitably preserved and handled for bacteriological examination

5**échantillon bactériologique**

échantillon prélevé en asepsie dans un conteneur stérile et correctement conservé et manipulé en vue d'examens bactériologiques

6**bacteriophages**

group of particular viral agents whose life cycle occurs in specific bacterial hosts

6**bactériophages**

groupe d'agents vitaux particuliers dont le cycle de vie se déroule chez des hôtes bactériens spécifiques

iTeh STANDARD PREVIEW (standard⁷ iteh.ai)

7**benthic region**

generally the lowest region of a water body, including sediments and a bed rock layer, where living organisms are present

<https://standards.iteh.ai/catalog/standard/sist-iso-6107-7-1998-0f0cda99d652/sist-iso-6107-7-1998>

cf. ISO 6107-1, benthic deposit.

7**région benthique**

zone d'eau généralement la plus basse comprenant les sédiments et le lit rocheux jusqu'à la profondeur où subsistent les organismes vivants existants

cf. ISO 6107-1, dépôt benthique.

8**black water**

waste water and excreta from water closets, excluding water from baths, showers, handbasins and sinks

8**eaux usées sanitaires****eaux «noires»**

eaux usées et excréments des toilettes, à l'exclusion des eaux usées de baignoires, douches, lavabos et éviers

9**coliform organisms**

group of aerobic and facultatively anaerobic Gram-negative, non-spore-forming, lactose-fermenting bacteria which typically inhabit the large intestine of man and animals

cf. ISO 9308-1.

NOTE — Generally, apart from *E. coli*, many of them are able to survive and multiply in the natural environment.

9**organismes coliformes**

groupe de bactéries aérobies et éventuellement anaérobies Gram négatives, non sporulées, fermentant le lactose, hôtes typiques du gros intestin de l'homme et des animaux

cf. l'ISO 9308-1.

NOTE — Généralement, mis à part l'*E. coli*, la plupart d'entre elles sont capables de survivre et de se multiplier dans l'environnement naturel.

10**enterococci**

faecal streptococci (obsolete)

group of aerobic and facultatively anaerobic Gram-positive bacteria which normally inhabit the large intestine of man and warm-blooded animals; they possess the Lancefield's Group D antigen, are catalase-negative, capable of growth at 45 °C, and of hydrolysing aesculin, in the presence of 40 % bile salts, and 4-methylumbelliferyl-β-D-glucoside (MUD), in the presence of thallium acetate and nalidixic acid

cf. ISO 7899-1 and ISO 7899-2.

NOTE — In aquatic environments, the group mainly consists of the species *Enterococcus faecalis*, *E. faecium*, *E. durans* and *E. hirae*. These species fail to multiply in most natural environments, but may survive longer than *Escherichia coli*. Therefore, their presence in water, even in the absence of *E. coli*, usually indicates faecal pollution.

10**entérocoques**

streptocoques fécaux (obsolète)

groupe de bactéries Gram positives, aérobies et anaérobies facultatives, qui habitent normalement le gros intestin de l'homme et des animaux homéothermes; ces bactéries possèdent l'antigène du groupe D de Lancefield, sont catalases négatives, capables de croître à 45 °C et d'hydrolyser l'esculine, en présence de 40 % de sels biliaires, et le méthyl-4 umbelliferyl-β-D-glucoside (MUD), en présence d'acétate de thallium et d'acide nalidixique

cf. ISO 7899-1 et ISO 7899-2.

NOTE — Dans les milieux aquatiques, le groupe se compose principalement des espèces *Enterococcus faecalis*, *E. faecium*, *E. durans* et *E. hirae*. Ces espèces ne réussissent pas à se multiplier dans la plupart des milieux naturels mais peuvent survivre plus longtemps qu'*Escherichia coli*. Leur présence dans l'eau, même en l'absence d'*E. coli*, indique généralement une pollution fécale.

11**Escherichia coli****E. coli**

aerobic and facultatively anaerobic thermotolerant coliform bacterium which ferments lactose or mannitol with the production of both acid and gas, produces indole from tryptophan, and hydrolyses 4-methyl-umbelliferyl-β-D-glucuronide (MUG), all at 44 °C

iTeh STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST ISO 6107-7:1998
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/vec8536476c1-46f4-becc5>

cf. ISO 9308-1 and ISO 9308-2.

NOTE — Its normal habitat is the large intestine of man and warm-blooded animals, and it is usually not able to multiply in aquatic environments. The presence of *E. coli* in water does, therefore, indicate recent faecal pollution.

11**Escherichia coli****E. coli**

bactérie coliforme thermotolérante aérobie et anaérobie facultative, qui fermente le lactose ou le mannitol avec production à la fois d'acide et de gaz, forme de l'indole à partir du tryptophane et hydrolyse le méthyl-4 umbelliferyl-β-D-glucuronide (MUG), le tout à 44 °C

cf. ISO 9308 et ISO 9308-2.

NOTE — Elle habite normalement le gros intestin de l'homme et des animaux homéothermes et ne peut en général se reproduire dans les milieux aquatiques. La présence d'*E. coli* dans l'eau indique donc une pollution fécale récente

12**faecal enterococci**

See **enterococci** (10).

12**entérocoques fécaux**

Voir **entérocoques** (10).

13**faecal streptococci**

various aerobic and facultatively anaerobic species of streptococci which possess Lancefield's Group D antigen and which normally inhabit the large intestine of man and/or animals

NOTE — Their presence in water, even in the absence of *E. coli*, indicates faecal pollution.

13**streptocoques fécaux**

diverses espèces aérobies et anaérobies facultatives de streptocoques qui possèdent toutes l'antigène du groupe D de Lancefield, hôtes habituels du gros intestin de l'homme et/ou des animaux

NOTE — Leur présence dans l'eau, même en l'absence d'*E. coli*, indique une pollution fécale.